

PASSO A PASSO DO DYNO

Ao final desse passo a passo você terá o texto quase todo traduzido.

Passo 1

Marque no texto as palavras abaixo.

(decore essas palavras, pois elas aparecem com muita frequência nos textos).

THE = o, a, os, as,

THAT = que, esse, essa, isso, aquele, aquele, aquilo

ITS = seu, sua, dele, dela

A = um, uma, uns, umas

AN = um, uma, uns, umas

AS = como, enquanto

AT = em, a (at the = na, no)

AND = e

BY = pelo, por (by the = pela, pelo)

FOR = para, por

FROM = de

OF = de, para (of the = da, do)

TO = para, a

IN = em (in the = na, no)

ON = sobre, em cima

IS = ser/estar (presente singular)

ARE = ser/estar (presente plural)

WAS = ser/estar (passado singular)

WERE = ser/estar (passado plural)

BUT = mas

WITH = com

WITHOUT = sem

WHICH = o qual, a qual, os quais, as quais, que

WHOSE = cujo, cuja

Passo 2

Marque no texto os verbos auxiliares abaixo:

WILL = junta-se a outro verbo para formar futuro do presente

WOULD = junta-se a outro verbo para formar futuro do pretérito

CAN/MAY = verbo poder (presente) = pode

COULD/MIGHT = verbo poder (passado) = poderia

MUST = verbo dever

SHOULD = verbo dever

OUGHT TO = verbo dever

Passo 3

Marque no texto as palavras parecidas com as palavras em

Português e todas aquelas que você já conhece.

(Exemplo: system = sistema; intelligence = inteligência)

Passo 4

Marque no texto as palavras terminadas em **-ED** ou **-D**, pois elas podem ser verbo no passado.

(Exemplo: added; confirmed; copied)

Passo 5

Marque todos os nomes próprios. Eles não precisam ser traduzidos.

(Exemplo: Paul; US National Security Agency; United States Postal Service)

Passo 6

Marque todos os pronomes.

(Exemplo: I, You, He, She, It, They, We, Himself, etc).

TEXTO

Treasury wants reinvention of public sector

It is incredibly bad economics to compare household finances and state finances.

But occasionally it is useful, for illustrative purposes.

And today I want you to imagine what you would cut from your lifestyle if told that your income would fall by either 25% or 40%, after adjusting for inflation, over the next four years.

It is quite a scary thought, isn't it?

Presumably, if you haven't done it already, you'll think about switching the weekly shop to one of those discounters. You will heat up the water for fewer hours. And the kids' swimming lessons will have to go.

But those savings would not even scratch the surface of a 40% cut. To reach that, the kids may have to share a bedroom, so you can take in a paying lodger. And the car would be history.

Fonte: BBC - adaptado

TRADUÇÃO LIVRE

Treasury wants reinvention of public sector

Tesouro quer reinvenção do setor público

It is incredibly bad economics to compare household finances and state finances.

É incrivelmente ruim a economia comparar finanças domésticas e finanças do estado.

But occasionally it is useful, for illustrative purposes.

Mas ocasionalmente isso é útil, para propósitos ilustrativos.

And today I want you to imagine what you would cut from your lifestyle if told that your income would fall by either 25% or 40%, after adjusting for inflation, over the next four years.

E hoje eu quero que você imagine o que você poderia cortar do seu estilo de vida se eu dissesse que sua renda poderia cair entre 25% e 40%, após ajustes da inflação, nos próximos quatro anos.

It is quite a scary thought, isn't it?

É um pensamento assustador, não é?

Presumably, if you haven't done it already, you'll think about switching the weekly shop to one of those discounters. You will heat up the water for fewer hours. And the kids' swimming lessons will have to go.

Presumidamente, se você já não tiver feito isso, você pensará sobre trocar a compra semanal por um daqueles descontos. Você esquentará a água por menos horas. E as aulas de natação das crianças terá que acabar.

But those savings would not even scratch the surface of a 40% cut. To reach that, the kids may have to share a bedroom, so you can take in a paying lodger. And the car would be history.

Mas essas economias não arranhariam a superfície do corte de 40%. Para alcançar isso, as crianças podem compartilhar um quarto, e então você pode ter um inquilino. E o carro seria história.

Fonte: BBC – adaptado